

Е. Бугук

## ЯЗЫКОВЫЕ СРЕДСТВА ВЫРАЖЕНИЯ ФУНКЦИОНАЛЬНО-СЕМАНТИЧЕСКОГО ПОЛЯ ПРИЧИНЫ В НЕМЕЦКОЯЗЫЧНЫХ НАУЧНЫХ ТЕКСТАХ

Функционально-семантическое поле каузальности в немецком языке является группировкой разноуровневых единиц языка, объединенных на базе инвариантной семантической категории каузальности.

Анализ функционирования конstituентов функционально-семантического поля каузальности основан на классификации, предложенной немецкими грамматистами во главе с Й. Буша. Автор выделяет в немецком языке три вида логических причинно-следственных отношений: 1) Realgrund (реальная причина); 2) Beweggrund (мотив); 3) Erkenntnisgrund (познавательная причина). При этом они могут быть маркированы с помощью одинаковых языковых средств, а именно такими союзами, как *weil* и *denn*.

Текстовую базу для анализа составили две немецкоязычные научные монографии, из которых методом сплошной выборки было отобрано 142 микроконтекста, содержащих конstituенты функционально-семантического поля каузальности. Проведенный анализ показал, что в текстовой выборке присутствуют средства выражения семантической категории причины, относящиеся к разным языковым уровням – грамматическому и лексическому. Наиболее употребительным средством выражения причины в научных текстах является сложноподчиненное предложение с союзом *da* (38,02 %):

*Kognitive Modelle haben für die Bewältigung komplexer Gegenstände eine wichtige Funktion, da sie diese auf ihre wesentlichen Eigenschaften reduzieren.*

Сложноподчиненное предложение с союзом *weil* составляют всего 7 %:

*Eine Kommunikative Situation ist immer subjektiv, weil sie spezifisch ist für einen bestimmten Kommunikationspartner und sich nie vollständig mit der Situation der anderen Kommunikationszentren deckt.*

Предложные конструкции с предлогами *wegen* и *aufgrund* составляют в общей сложности 19 % (*aufgrund* 11,26 % и *wegen* 7,74 %):

*Aufgrund der bis jetzt vorliegenden Untersuchung zur individuell verschiedenen Kapazität des Arbeitsgedächtnisses ist zu vermuten, dass in diesem einerseits eine sehr selektive Auswahl der bereits verarbeiteten Textinformationen stattfindet und andererseits etwa zwei Sätze der neuen Information sowohl wörtlich als auch bereits wenigstens zum Teil propositional verbreitet zur Verfügung stehen.*

*Beide können sich wegen der unterschiedlichen sozialen Systeme, in die sie eingebettet sind, erheblich voneinander unterscheiden.*

Средства выражения, относящиеся к лексическому уровню, оказались в научных текстах наименее употребительными:

*Der Grund für diese Abkehr von der Theorie der Geschichtengrammatik liegt primär in ihrem Versuch, die Textverarbeitung in ein formales Korsett zu pressen.*